

责任编辑：夏青

世界童话名著精选（三）

萧阳、吉文 著

中国妇女出版社出版 新华书店首都发行所发行
北京彩虹印刷厂印刷
787×1092毫米 32开 6.875印张 148千字
1990年10月北京第一版 1990年10月北京第一次印刷
印数：1-10200册
ISBN7—80016—366—0/I·85 定价：3.20元

编 者 的 话

当一个人经历了漫长的人生旅程，回首往事的时候，童年的岁月总是如此地难以忘怀。在夏夜星空下，在冬日炉火旁，偎依在妈妈身边，听妈妈讲述美藤的童话故事，那是多么令人神往的美好时光！幼小的心灵中第一次认识了什么是美德与光明，什么是丑恶与黑暗……妈妈讲的故事，以它们不可抗拒的艺术魅力，在潜移默化中滋养着孩子们纯洁的心灵。妈妈讲的故事，其中蕴含着的真、善、美的真谛，成为形成孩子思想性格的营养。为此，我们编选了这套丛书《妈妈讲的故事》。

《妈妈讲的故事》汇集著名作家优秀作品的精华，为年轻的妈妈和幼教工作者提供丰富多彩的讲故事的素材。

在这一辑里，汇集了安徒生、格林、普希金、贝洛尔、盖达尔等著名作家的18篇童话。这些故事所表达的是非爱增和隐喻着的哲理，曾经影响了一代又一代少年儿童。这些故事对剥削阶级社会黑暗的鞭挞，将会引导今天的孩子们更加热爱我们的社会主义祖国。

为便于讲述，本书将个别篇幅过长的童话，根据原作做了删改。

谨以此书献给为培育下一代而辛勤劳动的母亲们，献给可爱的孩子们！

编 者

目 录

编者的话 (1)

[意] 伊·卡尔维诺著 刘宪之译

 美丽的绿鸟 (1)

 神秘的宫殿 (14)

 睡女王 (23)

[丹麦] 安徒生著 叶君健译

 牧猪人 (33)

[英] 格林著

 井边的牧鹅姑娘 商宾译 (40)

 鼓手 饶克定译 (49)

[俄] 亚历山大·普希金著 任溶溶译

 金鸡的故事 (59)

[苏] 阿·盖达尔著 任溶溶译

 一块烫石头 (69)

[法] 博蒙夫人著 倪维中 王晔译

 美妞与怪兽 (74)

[法] 沙·贝洛尔著 倪维中 王晔译

 驴皮 (90)

 仙女 (105)

[《天方夜谭》童话] 云海改写

 魔瓶 (108)

[英国童话]		万兆凤	林洪志译
两公主		(119)	
金鼻烟盒		(129)	
破衣姑娘		(142)	
鱼和戒指		(151)	
[德] 埃·拉斯别著		李玉缩写	
孟豪森的奇遇		(161)	
[意] 科罗狄著		云海改写	
太偶奇遇记		(181)	

美丽的绿鸟

[意] 伊 · 卡尔维诺

从前，有个专爱打听别人事情的国王。每到晚上，他就离开王宫，到自己臣民家的窗口，去偷听他们议论有关他的什么事情。那是个动乱的时代，国王担心老百姓在策划着跟他作对。有一天黄昏，他神不知鬼不觉地走到乡下一所简陋的房子旁边，偷听里面姊妹三人在走廊上兴致勃勃地谈话。

大姑娘说：“假如我能嫁给国王的面包师，我在一天之内做的面包就会让王宫里的人吃上一整年。我爱上了那个年轻漂亮的面包师啦！”

二姑娘接着说：“我希望嫁给国王的酿酒匠。你们会看到，我要用一杯酒把王宫里的人都灌醉。那个酿酒匠可喜欢我啦！”

然后，两个姑娘问一声不吭的小妹妹说：“你要嫁给谁呢？”

三姑娘是姊妹三个当中最招人喜欢的，她回答说：“我要嫁给国王。结婚后，我会给他生两个面色红润、满头金发的儿子和一个面色红润、满头金发、眉心上长着一颗星的女儿。”

两个姐姐对小妹妹开起玩笑来。“可怜的小东西！癞蛤蟆想吃天鹅肉啊！”

专爱打听事的国王听了她们三人说的每句话后，回王宫去了。第二天，他派人把三姊妹召进王宫。姑娘们吓得心惊肉跳，因为这是多灾多难的年代，人们总是受到怀疑，什么意想不到的事情都可能发生。她们到了王宫，心里七上八下，可是国王却对她们说：“不要害怕。尽管告诉我好了，昨天晚上你们在走廊上讲了些什么。”

她们越发心惊胆战起来，结结巴巴地说：“呃……我们那时……呃，我们什么也没有说呀。”

“你们不是说想出嫁吗？”国王提醒她们说。他一直催促着她们讲出来，最后，大姑娘把她想嫁给面包师的话又重述了一遍。“那好吧，你就嫁给他，”国王说。于是，大姑娘嫁给了面包师。

二姑娘承认，她要酿酒匠作自己的丈夫。“你的愿望也能得到满足，”国王说。于是，国王把她许配给了酿酒匠。

“你呢？”国王问三姑娘。她的面孔红到了耳根；她羞羞答答地把前一天晚上说的话告诉了国王。

“如果实现了你跟我结婚的愿望的话，你会按你所说的去做吗？”

“我要尽自己最大的努力。”姑娘说。

“这样的话，你就成为我的妻子了。我要看一看，你们姊妹三个谁最忠实于自己的诺言。”

两个姐姐，也就是面包师和酿酒匠的妻子，看到自己幸运的小妹妹一夜之间成了王后，地位比她们高得多，便怨恨起来。她们后来听说王后怀孕了，就更加妒忌她了。

这时，国王跟他的表兄之间发生了战争，他只好上前线。“要记住你的诺言，”他临行前叮嘱妻子说，并且委托两个姐姐照顾妹妹。

国王在前线作战的时候，他的妻子生了一个面色红润、满头金发的男孩。她的两个姐姐怎么对待这件事呢？她们把孩子抱走，换了一只猴子放在那儿。她们把孩子交给一个老太婆，叫她去把这个孩子溺死。老太婆把孩子放到篮子里，挎着篮子向河边走去。到了桥上，她把篮子和孩子一起举了起来，从桥栏杆上面丢了下去。

篮子顺水漂荡着。不久，一个船夫看见了，他把船划过去，抓住篮子一看，里面是个漂亮的婴儿。于是，他把孩子带回家，让他的妻子抚养着。

王后的两个姐姐向正在前线的国王捎了口信，说他的妻子生的是一只猴子，而不是一个面色红润、满头金发的男孩；她们还问，应该怎样处理这件事。国王回话说：“不管我妻子生的是只猴子还是个男孩，都要好好照管她。”

战争结束后，国王回来了，但他对妻子的感情跟过去不同了。当然，他还是爱妻子的，不过对她没有实践自己的诺言而感到灰心丧气。后来，妻子又怀孕了，国王希望这一次能如愿以偿。

现在我们再说第一个孩子。一天，船夫偶然注意到孩子的头发。他对妻子说：“来看哪！他的头发看起来不是象金的吗？”

妻子点头称是。“当然是啦，是金的！”他们剪下来一绺，到外面去卖掉。金匠将这绺金发在天平上称了称，付给他们一个金币。从此以后，船夫跟他妻子每天剪一绺头发去卖，

不久他们就变富了。

这时，国王的表哥又发动了第二次战争。国王离家，而他的妻子又快生第二个孩子了。国王临行前对妻子说：“记住你的诺言！”

这一次也一样，当国王不在家时，王后又生了一个面色红润、满头金发的男孩。她的两个姐姐又把孩子抱走，用一条狗来顶替。这个孩子象他的哥哥一样，也是被送给同一个老太婆，她把篮子和孩子又一起扔到了河里。

“到底是怎么回事呀？”船夫看到第二个孩子被丢入河里后叫着说。接着，他意识到这个孩子的头发，将会使他家的财富增加一倍。

国王在前线收到两个姐姐的来信。“陛下，这一次，您的妻子生了一条狗；请寄信告诉我们，怎样对待她。”国王寄信答复说：“不管我的妻子生的是公狗还是母狗，都要好好照顾她。”后来，他神情沮丧地回到了城里。然而，他真心地爱着妻子，依然希望第三次情况会变好。

真是不巧得很，他的表哥又第三次宣战，而这时王后又怀孕了。国王别无他法，只好离家。他对妻子说：“再见啦。可要记住你的诺言啊。你没能给我生两个金发男孩，那就给我生个眉心上长着星星的小姑娘吧。”

王后生了个面色红润、满头金发、眉心上长着一颗星的漂亮女孩。老太婆挎着篮子，把小女孩扔进了河里。两个姐姐将一只虎崽放到床上，顶替那个女孩。她们写信给国王，告诉他这次他的妻子生了个虎崽，并询问如何处理他的妻子。国王回信说：“随便你们怎么处理，反正我回去后永远不想在王宫里见到她了。”

两个姐姐把王后从床上拖了下来，送进了地窖。她们把地窖口封了起来，只留下一个她能伸出头来的小孔。她们每天给她一小片面包，一杯水，然后姊妹两个每人打她一记耳光，这就是她的家常便饭。她住过的房间都被封了起来，她在王宫里待过的任何痕迹都被一扫而光。战争结束，国王回来后从不提起王后，别人也是如此。国王一直闷闷不乐。

船夫也发现了那个放着女孩的篮子，现在他已有三个漂亮的孩子了。孩子们很快地成长着。船夫由于能在孩子们头上剪金发，他已聚积了万贯家产。一天，他自言自语地说：“可怜的孩子，现在得考虑给他们积累财产了。给他们修建一所宫殿吧，因为他们就要长大成人了。”于是，他在王宫的正对面建筑起一座甚至比王宫还要大的宫殿；宫殿的花园里有着世界上各种各样的奇景。

后来，两个男孩子长成了青年人，姑娘长成了一位可爱的小姐。船夫跟他的妻子都已死了，三个年轻人在豪华的宫殿里一起生活着，他们的财产多到人们难以相信的程度。由于他们总是戴着帽子，没有人知道他们的头发是金的。

面包师和酿酒匠的妻子，经常在王宫的窗口看到这几个年轻人，可做梦也没想到，她们自己就是这三个年轻人的姨母。一天早晨，两位姨母看见两个哥哥和他们的小妹妹坐在阳台上，都没有戴帽子，正在相互剪头发。那是个和煦的早晨，阳光灿烂，他们的头发闪闪发光，使人睁不开眼睛。两个姨母猛然想到，说不定他们就是自己妹妹的、丢到河里去的孩子呢。于是，她们经常留意起他们来，发觉他们每天早晨要剪头发，第二天头发又能长得跟前一天一样长。从那时开始，两个姨母由于心里有鬼而感到不安了。

同时，国王也在仔细观察邻居的花园和住在宫殿里的三个年轻人。他心里想：这正是我希望妻子给我生的那种孩子呀。他们看起来完全象她答应给我生的儿女。但是，他没有看到他们的头发，因为他们总戴着帽子。

国王跟他们攀谈起来。“你们的花园妙极了！”

“陛下，”姑娘回话说，“在我们的花园里，世间的稀奇之物应有尽有。如果您看得起我们，肯大驾光临的话，我们欢迎您到这里来散步。”

“很高兴去。既然我们是邻居，为什么你们明天不到王宫里来吃饭呢？”

“啊，陛下，”他们回答，“那会给王宫里带来很多不便的。”

“不会，”国王坚持着说，“你们来作客将使我们十分愉快。”

“既然如此，我们领情啦，明天一定去。”

王后的两个姐姐知道这次邀请的事后，马上飞跑着去找那个害死三个婴儿的老太婆。“曼格，你到底怎样处置那几个孩子的？”

“我把他们扔到河里去了，篮子跟孩子一起扔的，但是篮子轻，漂浮在水面上。我没有等着看孩子是不是沉了下去。”

“混帐女人！”两个姨母骂了起来，“那些孩子都还活着呢，国王看见他们啦。如果国王知道了那三个人是谁，我们就完蛋啦。你必须设法不让他们到王宫里来，并把他们彻底除掉。”

“我一定照办。”老太婆说。

老太婆装扮成讨饭女人，在年轻人的花园门口停下来。就在此时，那位姑娘正在观赏着自己的财产。她象往常一样说着：“我们的花园还缺什么呢？什么也不缺，世上的罕见之物都已应有尽有啦！”

“喂，你说你们这儿样样俱全了吗？”老太婆问道，“孩子，我知道有一样东西，你们就没有。”

“什么东西？”

“会跳舞的水。”

“我们从哪里可以得到……”姑娘正要问，可老太婆已经不见了。她突然哭了起来。“我本以为我们的花园里样样都有了呢，可是……可是我们没有会跳舞的水。会跳舞的水……真说不出它有多么好玩啊！”她抽噎着哭啊，哭啊。

她的两个哥哥回到家，看见妹妹神情沮丧，便问道：“怎么啦？你为什么哭呀？”

“请不要管我。刚才我在花园里自言自语地说，世上稀奇的东西我们样样都有了，这时，一个老婆婆走到门口说，‘你以为你们样样都有了，但你们没有会跳舞的水。’”

“你就为这件事哭吗？”大哥问道，“好，我要亲自去弄来，那样你就开心了。”说着，他从手指上退下一枚戒指，戴在妹妹的手上。“如果戒指上的宝石变了颜色，那就说明我死了。”接着，他骑上马奔驰而去。

他走了很长的路程以后，遇到一位隐士。隐士问他：“孩子，你到哪儿去啊？”

“我正在寻找会跳舞的水。”

“哎呀，可怜的孩子，”隐士说，“他们是把你送上死路啊！你不知道这其中有什么危险吗？”

“ 尽管千难万险，我一定要找到它。 ”

“ 那么，听我说， ” 隐士说， “ 你看见那座山了吗？爬上去，你就到了一块宽阔的平地。平地的中央有一座高耸的漂亮宫殿，大门口站着四个持剑的巨人。要记住：如果他们闭着眼睛，你不能进去，听清楚了吗？如果他们睁着眼睛，那你就可以走进去了。到了门前，门要是开着，不要进去；门如果关着，就推门进去。你还要碰到四头狮子：如果它们闭着眼，你不能走过去；相反，当它们睁着眼时，从它们身边向里走，就找到会跳舞的水了。 ” 年轻人向隐士告别后，骑着马向山上奔去。

到了山上，他发现宫殿的大门开着，四个巨人都闭着眼睛。“ 嗯，不错，要等一等…… ” 他提醒自己。当巨人睁开眼睛、大门关闭以后，他立即走了进去。进去后，他又等着四头狮子睁开眼睛，连忙从它们身边走过去。会跳舞的水找到了。年轻人用带来的瓶子灌满水，趁着狮子又睁开眼睛时溜了出来。

想想吧，当哥哥带着会跳舞的水回到家时，小妹妹是多么高兴啊！自哥哥走了以后，她每天焦急地望着那枚戒指。此时，他们高兴得亲吻、拥抱。接着，他们在花园里放了两只金盆子，把水倒了进去，水就从这个盆子跳到那个盆子里，小妹妹看了欣喜若狂。她确信，现在她家的花园里有了世间各种稀奇之物了。

国王经过门口时问了一下：当时他左等右等，他们兄妹三人为什么没有前去赴宴。小姑娘解释说，他们的花园里缺少会跳舞的水，因此她的大哥只好去设法把它弄来。国王高度赞赏了花园里新增添的这种奇景，然后又一次邀请他们兄

妹三人第二天前去赴宴。

两个姨母又差老太婆前来。她看到了会跳舞的水，感到十分震惊。“你们现在已经有了会跳舞的水，但还没有会奏乐的树呢。”她对小姑娘说。说完，她就走得无影无踪了。

两个哥哥回到了家。妹妹说：“亲爱的哥哥，如果你们爱我，就必须把会奏乐的树弄来。”

这次轮到二哥讲话了。“哎呀，小妹妹，我们当然喜欢你啦。我去把奏乐树弄来。”

他把自己的戒指给了妹妹，然后骑马去找曾帮助过他哥哥的那位隐士。

“啊！”隐士惊叫道：“去取奏乐树可是个难题呀！你必须这样做：爬上山去，象你哥哥所做的那样，要留神巨人、宫殿大门和狮子。然后，你走到一扇小门，上面挂着一把剪刀。如果剪刀的两刃合着，不要进门；如果开着，你就进去。然后，你会遇到用树叶奏出音乐的一棵巨树。你爬上树去，要折下最高的一枝。把它栽到你的花园里，就会生根成活了。”

年轻人爬上高山，一路顺利地走进宫殿。他从会奏乐的树叶丛中攀上树去，折下了最高的一枝。他带着树枝，一路听着美妙的音乐回到了家中。

树枝栽下去以后，长成了花园中最好看的一棵树，它发出的乐声在花园里回响着。

国王对兄妹三人第二次又没有应邀前来，感到相当恼怒，但他听到花园里的乐声，又感到十分愉快，因此又一次邀请他们兄妹三人第二天前去赴宴。

两个姨母又立刻派老太婆来了。“你对我给你们的建议满意吗？看，你们有了会跳舞的水，又有了会奏乐的树！现在，你们所缺的是只美丽的绿鸟。有了这，世上的稀奇之物你们就全有啦！”

两个哥哥回了家，妹妹说：“哥哥，你们两个谁去给我捉美丽的绿鸟啊？”

“我去。”大哥说完就走了。

“那么多人去寻找绿鸟，但从没有人回来过，”隐士说，“这确实是件不幸的事啊。你还是到那座山上去，到那个宫殿里，你就会发现一座有许多大理石石像的花园。这些石像都是高贵的骑士，他们都象你一样，想去捕捉美丽的绿鸟。花园里有数百只鸟在树丛中飞来飞去，会说话的一种就是绿鸟。它会对你说话，但是，不管它说什么，都不要冒然跟它搭话。”

年轻人顺利地来到那座到处是石像和飞鸟的花园里。绿鸟飞到他的肩上，对他说：“我的好骑士啊，你也来啦？你以为可以捉到我吗？你想错啦。你的两个姨妈是叫你到这儿来送死的，她们把你妈妈活活地囚禁在地窖里啦……”

“什么！我的妈妈被囚禁啦！”年轻人大叫一声。他一讲话，立刻就变成了大理石石像。

妹妹一直在观察着戒指。看见戒指上的宝石变成蓝色，她哭喊起来。“救人哪！他快死啦！”二哥看到这种情况，连忙上马奔驰而去。

他也到了那个花园。绿鸟对他说：“你的妈妈被囚禁在地窖里啦。”

“什么！我的妈妈被囚禁啦！”他大喊一声，接着也变成了

石像。

小妹妹时刻在观察着二哥留下来的戒指。她看见宝石变成黑色，并没有悲痛欲绝，而是装扮成骑士，灌了一小瓶会跳舞的水，从奏乐树上折下一根树枝带在身边，骑上骏马就出发了。

隐士告诉她：“注意：当绿鸟跟你说话时，如果你要搭话，你就完了。相反，你要从它身上拔下一根羽毛来，在会跳舞的水里沾一下水，抹到每一座石像上去。”

绿鸟看见骑士打扮的少女后，飞到她的肩膀上说：“你也来啦？你现在也要跟你的两个哥哥一样，变成石像啦。你看见他们了吗？一，二，你就是第三个……你父亲在前线时……你的妈妈被囚禁起来……你的两个姨妈恣意侮辱她……”

她听之任之，让它一直唠唠叨叨地说着，最后它的声音都变嘶哑了。当绿鸟正要飞走时，少女一把把它抓住了，从它的翅膀上拔下一根羽毛，在小瓶子里沾了一点会跳舞的水，抹到她两个变成石头的哥哥的鼻孔上；他们立刻复活了，跟妹妹拥抱在一起。接着，他们三人使其它石像也都复活过来。这样，跟他们在一起的就有许多骑士、爵爷、王子和王孙公子。他们将羽毛在巨人们的鼻下也抹了抹，四个巨人也都复活了。最后，他们使狮子也恢复了生命。绿鸟站在奏乐树的树枝上，乖乖地让人们把它装到笼子里。浩浩荡荡的队伍离开了山上的宫殿，接着，宫殿神奇地消失在空中了。

两个姨母从王宫的窗口里望出去，看到对面花园里有会跳舞的水，会奏乐的树，会说话的美丽绿鸟，还看到他们兄妹三人跟那些兴高采烈的王公贵族们一起散步，这时她们吓得腿肚子都抽筋了。

国王决定邀请这些人都来赴宴。结果，他们全来了。小妹妹还让美丽的绿鸟站在她的肩上，带着它一起来了。当人们开始入座时，美丽的绿鸟叫道：“有个人缺席！”人们听到都惊呆了。

这时，国王数了数家里的人，看看谁可能缺席，但都数到了，没有发现有人不在。可是，绿鸟却不停地叫着：“有个人缺席！”

人们都想不出还要请谁。这时，兄妹三人突然想起来了。“陛下，可能是被囚禁着的王后吧？”国王立刻命令把她释放出来。两个男孩子和她亲热地拥抱，眉心上长着一颗星星的姑娘帮着她在会跳舞的水里洗了个澡，使她恢复了健康。

人们重新入座开宴，王后穿着盛装坐在上首。她的两个姐姐妒嫉得脸色也发青了。

大家正要吃第一口菜的时候，绿鸟又突然叫了起来：“只有我啄过的才能吃！”它这样提醒大家，是因为两个姨母在食物里放了毒。客人们只吃绿鸟啄过的一些饭菜，因此没有人中毒。

“现在，我们听听美丽的绿鸟要对我们说些什么吧。”国王建议道。

绿鸟跳到餐桌上，面对国王站着，说：“国王，他们兄妹三人就是你的儿女。”他们脱去帽子，人们看到三个人都长着金发，小姑娘的眉心上长着一颗星星。绿鸟接着对人们讲了事情的所有经过。

国王拥抱了自己的三个孩子，并恳求妻子宽恕自己。接着，国王传唤王后的两个姐姐和那个老太婆进来。他对绿鸟

说：“鸟儿，既然是你揭露了事情的真相，那就由你来处置她们吧。”

美丽的绿鸟说：“给这两个姐姐身上浇上柏油，放在火里烧死她们；至于那个老太婆，把她从窗口扔出去！”

结果，就这样处置了她们。从此，国王、王后和他们的孩子们一起幸福地生活着。

（刘宪之 译）